

JOURNÉE COMMÉMORATIVE

Sonndes, de 15.10.2023

Sur la photo: Aristides de Sousa Mendes
Un consul portugais entre la conscience
humaine et la raison d'état.



Op dësem Gedenkdag wëlle mir eis un de Kampf, deen d'Lëtzebuenger Vollek während de Krichsjoren 1940-1945 gefouert huet, erënneren. De Schäfferot luet lech dofir ganz häerzlech an un de Feierlechkeeten deelzehuelen an Äre Lëtzebuenger Fändel erauszehänken, wann Dir een hutt.

De Programm fannt Dir op der Récksäit.

O Dia Nacional Comemorativo é dedicado a recordar a luta travada pelo povo luxemburguês durante a ocupação de 1940 a 1945. O Collège des bourgmestre et échevins convida-o cordialmente a participar nas cerimónias oficiais e, se for caso disso, a hastear a sua bandeira luxemburguesa.

O programa encontra-se no verso.

La journée commémorative nationale est consacrée au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois durant l'occupation de 1940 à 1945. Le Collège des bourgmestre et échevins vous invite cordialement à prendre part aux cérémonies officielles et le cas échéant à hisser votre drapeau luxembourgeois.

Vous trouverez le programme au verso.

lu PROGRAMM

09h15 | Kierfecht Hoen-Klengbetten

Gedenkfeier virum
„Monument aux morts“.

10h00 | Stengeforter Kierch

Feierlech Mass mat uschléissendem Cortège op de Square Patton.

10h45 | Square Patton

Usprooch vum Buergermeeschter mat uschléissendem Néierleeë vu Blumme beim Monument Patton begleet vun der „Harmonie Klengbetten“ & der „Stengeforter Musek“.

11h00 | Galerie Villa Collart

Inauguratioun vun der Ausstellung

„Vilar Formoso“

vum **Musée National de la Résistance et des Droits Humains**, déi déi historesch Verbindungen tëscht Lëtzebuerg a Portugal am Zweete Weltkrich ervirhiewt.

Éierewäin offréiert vun der Gemeng Stengefort.

fr PROGRAMME

09h15 | Cimetière Hagen-Kleinbettingen

*Dépôt de fleurs devant le
« monument aux morts ».*

10h00 | Église de Steinfort

Messe solennelle suivi d'un cortège jusqu'au Square Patton.

10h45 | Square Patton

Allocution du Bourgmestre suivie d'un dépôt de fleurs au monument Patton accompagné de la « Harmonie Klengbetten » & la « Stengeforter Musek ».

11h00 | Galerie Villa Collart

Vernissage de l'exposition

« Vilar Formoso »

du Musée National de la Résistance et des Droits Humains qui met en valeur les liens historiques entre le Luxembourg et le Portugal pendant la seconde Guerre Mondiale.

Vin d'honneur offert par la Commune de Steinfort.

pt PROGRAMA

9h15 | Cemitério de Hagen - Kleinbettingen

Deposição de flores em frente ao
“Monumento aos mortos”.

10h00 | Igreja de Steinfort

Missa solene seguida de procissão até à Praça Patton.

10h45 | Praça Patton

Discurso do Presidente da Câmara seguido de deposição de coroa de flores no monumento a Patton, acompanhado pela Harmonie Klengbetten e pelo Stengeforter Musek.

11h00 | Galeria Villa Collart

Inauguração da exposição

“Vilar Formoso”

do **Musée National de la Résistance et des Droits Humains** sobre as relações históricas entre o Luxemburgo e Portugal durante a Segunda Guerra Mundial.

Bebidas fornecidas pela Câmara Municipal de Steinfort.